

2018 · ISSUE 221

SEMIOTICA

*Journal of the International Association for Semiotic Studies /
Revue de l'Association Internationale de Sémiotique*

**EDITOR-IN-CHIEF/
RÉDACTEUR-EN-CHEF**

Marcel Danesi

University of Toronto, Canada

E-mail: marcel.danesi@utoronto.ca

**EDITOR FOR FRENCH/
CO-RÉDACTRICE**

Stéphanie Walsh Matthews

E-mail: swalsh@arts.ryerson.ca

**ASSOCIATE EDITORS/
RÉDACTEUR ADJOINTS**

Andrea Rocci

E-mail: andrea.rocchi@usi.ch

Hongbing Yu

E-mail: njnubrandon@126.com

**ASSISTANT EDITOR/
ASSISTANT À LA RÉDACTION**

Paolo Ammirante

E-mail: semiotic.utm@utoronto.ca

**BOOK REVIEW EDITORS/
COMPTES RENDUS**

Mariana Bockarova

(Coordinator/Coordinateur)

E-mail: bockarov@post.harvard.edu

Paul Colilli

Claudio Guerri

Frederik Stjernfelt

Kim Sung-do

**COORDINATORS/
COORDINATRICES**

Caterina Clivio

Vanessa Compagnone

Stacy Costa

Nakia Lee-Foon

**DE GRUYTER
MOUTON**

**EDITORIAL COMMITTEE/
COMITÉ DE RÉDACTION**

Myrdene Anderson

Prisca Augustyn

Paolo Balboni

Marcello Barbieri

Arthur Asa Berger

Mohamed Bernoussi

Per Aage Brandt

Thomas Broden

Patrizia Calefato

Le Cheng

Paul Cobley

Robbie B. H. Goh

Louis Hébert

André Helbo

Kalevi Kull

Dragana Martinovic

Frank Nuessel

Jamin Pelkey

Susan Petrilli

Roland Posner

Eddo Rigotti

Shi-xu

Eero Tarasti

Bill Thompson

Didier Tsala Effa

Massimo Vedovelli

Giovanna Zaganelli

Yiheng Zhao

INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR SEMIOTIC STUDIES

OFFICERS OF THE ASSOCIATION

PRESIDENT

Paul Cogley, United Kingdom

VICE-PRESIDENTS

EUROPE: Anne Hénault (France)

AMERICAS: José Enrique Finol (Venezuela)

ASIAN: Kim Sung-do (Korea)

AFRICA: Mohamed Bernoussi (Morocco)

AUSTRALASIA: Susan Petrilli (Australia/Italia)

SECRETARY GENERAL

Kristian Bankov, Bulgaria

VICE-SECRETARY GENERAL

Priscila Borges, Brazil

TREASURER

Daina Teters, Latvia

Jie Zhang, China

VICE-TREASURER

Stéphanie Walsh Matthews, Canada

EDITOR-IN-CHIEF OF SEMIOTICA

Marcel Danesi, Canada

marcel.danesi@utoronto.ca

ASSISTANTS TO THE EDITOR-IN-CHIEF OF SEMIOTICA

Hongbing Yu, China

njnubrandon@126.com

Andrea Rocci, Switzerland

andrea.rocchi@usi.ch

Stéphanie Walsh Matthews, Canada

swalsh@arts.ryerson.ca

HONORARY PRESIDENTS

Roland Posner, Germany

Eero Tarasti, Finland

Gloria Withalm, Austria

IIASS EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS 2017-2019

Algeria: Faisal Sahbi; *Argentina:* Rosa María Ravera, José Luis Fernández; *Australia:* Horst Ruthrof, Susan Petrilli; *Austria:* Gloria Withalm, Gabriele Jutz; *Azerbaijan:* Rahilya Geybullayeva; *Bahrain:* Abdelkader Fidouh; *Belgium:* André Helbo, Jean-Marie Klinkenberg; *Benin:* Etienne Vodouhe, Joseph Houngbe Ezin; *Bosnia:* Fatima Festic; *Brazil:* Antonio Roberto Chiachiri Filho, Simonetta Persichetti; *Bulgaria:* Bogdan I. Bogdanov, Maria N. Popova; *Burkina Faso:* Michel Muriel Kabré, Muriel Compaoré; *Cameroon:* Jean Prosper Mbala, Jean-Claude Mbarga; *Canada:* Stéphanie Walsh Matthews, Martin Lefebvre; *Central Africa Republic:* Jean Dako, Joseph Patassé; *Chad:* Garga Hamidou, Mohaman Ousmanou; *Chile:* Rafael del Villar Muñoz, Elisabeth Parra; *China:* Jie Zhang, Yongxiang Wang; *Colombia:* Neyla Pardo, Armando Silva; *Congo Democratic Republic:* Roger Sassou Moamba, Calvin Mamoni; *Congo Popular Republic:* Kazadi Muamba, Kakoko Muamba; *Côte-d'Ivoire:* Brahiman Saganogo, Mamadou Touré; *Croatia:* Vladimir Biti, Niksa Gligo; *Cyprus:* Evripides Zantides, Stefani Stylianou; *Czech Republic:* Jarmila Doubravová, Vit Gvozdiak; *Denmark:* Frederik Stjernfelt, Jesper Hoffmeyer; *Dominican Republic:* Odalis G. Pérez, José Enrique Delmonte; *Ecuador:* Nelson Reinoso; *Egypt:* Khaled Salem; *Estonia:* Timo Maran, Peeter Torop; *Finland:* Pirjo Kukkonen, Altti Kuusamo; *France:* François Jost, Jacques Fontanille; *Gabon:* Gustave Mazambini, Laurent Oye Nguema; *Ghana:* John Mensah Madem, John Kwamé; *Guinea Equatorial:* Manuel Ondo Bitá, Ocháa Ndongo; *Guinea-Conakry:* Souleymane Cissé, Souley Bah; *Georgia:* Tomas V. Gamkrelidze; *Germany:* Martin Krampen, Roland Posner; *Great Britain:* Paul Cobley, Andrew Stables; *Guatemala:* Oscar, F. Jaramillo, Carlos A. Velázquez; *Greece:* Evangelos Kourdis, Georgios Damaskinidis; *Hungary:* Mihály Szívós, Vilmos Voigt; *India:* Rajan Gurukkal, Ahmed Nizar; *Iran:* Hamid Reza Shairi, Ali Abassi; *Ireland:* David Scott, Robin Fuller; *Israel:* Orly Goldwasser, Rakefet Sela-Sheffy; *Italy:* Massimo Leone, Patrizia Violi; *Japan:* Hisashi Muroi, Hiroshi Yoshioka; *Kazakhstan:* Anuar Galiev; *Kenya:* Josua Arap, John Moses Arap; *Korea (South):* Hyosup Song, Sung-do Kim; *Latvia:* Daina Teters; *Lithuania:* Lina Navickaitė-Martinelli, Gintautė Zemaitytė; *Macedonia:* Kata Kulavkova, Vladimir Martinovski; *Mali:* Mohamed Toumani, Mohamed Toumba; *México:* Roberto Flores, Adrian Gimete-Welsh; *Morocco:* Mohamed Bernoussi, Hamid El Azoui; *Moldova:* Victoria Fonari, Theodor Magder; *Netherlands:* Dinda L. Gorlée, Marga van Mechelen; *Nigeria:* Oku John Obafemi, John Akuachere; *Norway:* Morten Tønnessen, Drude von der Fehr; *Peru:* Celia Rubina, Oscar Quesada; *Poland:* Zdzisław Wasik; *Portugal:* Isabel Marcos, Norma Tasca; *Puerto Rico:* Eliseo Colón Zayas, Tadeusz Ciecierski; *Romania:* Traian-Dinorel Stanculescu, Mariana Net; *Russia:* Inna Merkoulouva, Ilya Utekhin; *Senegal:* Omar Sy, Mohamed Kalidou; *Serbia and Montenegro:* Gordana Jovanovik; *Slovakia:* Ľubomír Plesník, Tibor Zilka; *Slovenia:* Jurij Fikfak, Janez Justin; *South Africa:* Keyan G. Tomaselli, Kobus Marais; *Spain:* Félix Ríos, Cristina Peñamarín; *Sweden:* Göran Sonesson, Gunnar Sandin; *Switzerland:* Alain Perusset, Peter Fröhlicher; *Taiwan:* Hsin-Chieh Tsai; *Togo:* Dieudonné Adotevi, Mustapha Moreire; *Tunisia:* Mami Ridha, Adel Kheder; *Turkey:* Fatima Erkmán, Zeynep Onur; *Uruguay:* Fernando Andacht, Andrés Pavallada; *USA:* Marcel Danesi; *Uzbekistan:* Lyudmila Vyacheslavovna; *Venezuela:* José Enrique Finol, Rocco Mangieri; *Vietnam:* Trinh Ba Dinh

REGIONAL ASSOCIATIONS

Balkan Association for Semiotic Studies BASS: Kristian Bankov, Grigorias Paschalidis; *Cercle Africain de Sémiotique et Sociocritique CASS:* Yves-Bertrand Mbala Mbarga, Jean-Claude Mbarga; *East Asian Semiotics Association:* Youzheng Li; *Federación Latinoamericana de Semiótica FELS:* Alfredo Cid Jurado, Rocco Mangieri; *Nordic Association for Semiotic Studies NASS:* Luis Emilio Bruni and Morten Tønnessen.

ASSOCIATED MEMBERS

International Association for Computer Semiotics COSIGN: Grethe Mitchell, Mirko Petric; *International Association for Literary Semantics IALS*: Monika Fludernik; *International Association for Visual Semiotics IAVS*: José Luis Caivano, Jean-Marie Klinkenberg; *International Association of Word and Image Studies IAWIS*: Leo H. Hoek, Charlotte Schoell-Glass; *International Communicology Institute ICI*: Maureen Connolly; *International Ferruccio Rossi-Landi Network IFRN*: János Kelemen, Augusto Ponzio; *International Inventics Institute*: Traian Stanciulescu; *International Pragmatics Association IPRA*: Jeff Verschueren; *International Roundtables for the Semiotics of Law IRSL*: Deborah Cao, Anne Wagner; *International Society for Biosemiotic Studies ISBS*: Don Favareau, Jesper Hoffmeyer; *International Society for Gesture Research ISGS*: David McNeill, Massimo Serenari; *International Society for Mathematical Aesthetics ISMA*: Slavic Jablan; *International Society for the Interdisciplinary Study of Symmetry ISIS-S*: William S. Huff, denes Nagy; *International Semiotic Institute*: Darío Martinelli; *International Symmetry Association ISA*: András Szöllösy-Sebestyén; *Musical Signification Project/Network MS*: Márta Grabócz, Erkki Pekkilä; *Poetics and Linguistics Association PALA*: Isil Bas, Martin Wynne; *The Charles Sanders Peirce Society CSPS*: Vincent Colapietro, André de Tienne; *World Association of Massmedia Semiotics and Global Communication ASEMSS and COMGLOBAL*: Pablo Espinosa Vera; *Association Internationale de Sémiotique de l'Espace AISE*: Josep Muntanola; *Institute for Edusemiotic Studies IES*: Inna Semetsky.

ABSTRACTED/INDEXED IN Baidu Scholar · Celdes · CIOS: ComAbstracts · Clarivate Analytics (formerly Thomson Reuters): Arts & Humanities Citation Index; Current Contents/Arts & Humanities; Journal Citation Reports/Social Sciences Edition; Social Sciences Citation Index · CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure) · CNPIEC · De Gruyter: IBR (International Bibliography of Reviews of Scholarly Literature in the Humanities and Social Sciences); IBZ (International Bibliography of Periodical Literature in the Humanities and Social Sciences) · EBSCO (relevant databases) · EBSCO Discovery Service · Elsevier: SCOPUS · ERIH PLUS (European Reference Index for the Humanities and Social Sciences) · Gale/Cengage · Genamics JournalSeek · Google Scholar · INIST Institut de l'Information Scientifique et Technique · J-Gate · JournalTOCs · KESLI-NDSL (Korean National Discovery for Science Leaders) · Linguistic Bibliography Online · Linguistics Abstracts Online · Microsoft Academic · MLA International Bibliography · Naviga (Softweco) · Philosophy Documentation Center: Philosophy Research Index · PhilPapers · Primo Central (ExLibris) · ProQuest (relevant databases) · ReadCube · ResearchGate · SCImago (SJR) · Sherpa/RoMEO · Summon (Serials Solutions/ProQuest) · TDNet · UB Frankfurt: BDSL Bibliographie der deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft; BLL Bibliographie Linguistischer Literatur; OLC Linguistik · Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb · WanFang Data · WorldCat (OCLC)

The publisher, together with the authors and editors, has taken great pains to ensure that all information presented in this work reflects the standard of knowledge at the time of publication. Despite careful manuscript preparation and proof correction, errors can nevertheless occur. Authors, editors and publisher disclaim all responsibility for any errors or omissions or liability for the results obtained from use of the information, or parts thereof, contained in this work.

ISSN 0037-1998 · e-ISSN 1613-3692

All information regarding notes for contributors, subscriptions, Open access, back volumes and orders is available online at www.degruyter.com/view/j/semi

RESPONSIBLE EDITOR Marcel Danesi, Program in Semiotics and Communication Theory, Victoria College, University of Toronto, Toronto, Ontario, M5S 1K7, Canada.
Email: marcel.danesi@utoronto.ca

JOURNAL MANAGER Antonia Laimina, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany.
Tel: +49 (0)30 260 05-380, Fax: +49 (0)30 260 05-250.
Email: antonia.laimina@degruyter.com

RESPONSIBLE FOR ADVERTISEMENTS Claudia Neumann, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany. Tel.: +49 (0)30 260 05-226, Fax: +49 (0) 30 260 05-264
Email: anzeigen@degruyter.com

© 2018 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

TYPESETTING Integra Software Services Pvt. Ltd., Pondicherry, India.

PRINTING Franz X. Stücker Druck und Verlag e.K., Ettenheim.
Printed in Germany

COVER ILLUSTRATION Jurriaan Schrofer



Contents/Sommaire

Wolff-Michael Roth

The gap between instruction (plan) and situated action: A challenge to semiotics? — 1

Dan Neshier

“What makes a reasoning sound” is the proof of its truth: A reconstruction of Peirce’s semiotics as epistemic logic, and why he did not complete his realistic revolution — 29

Gwenaëlle de Kerret

Can museums and luxury brands’ perceptions be compared? How a survey and semiotics help decipher the French collective psyche, relative to cultural and commercial identities — 53

Dustin Hellberg

Peirce, evolutionary aesthetics, and literary meaning: Tension, index, symbol — 71

Robert Cantor

On the concept of “sign” in the Hebrew Bible — 105

Iris Smith Fischer

The role of *séméiotique* in François Delsarte’s aesthetics — 123

Steven Bonta

The lens of firstness: Shamanic/Aboriginal culture as cosmos-sign — 143

Rongbo Fu

Translating like a conduit? A sociosemiotic analysis of modality in Chinese government press conference interpreting — 175

Lian Duan

The Peircean order of signification and its encoding system in Chinese landscape painting — 199

Hyeong-Yeon Jeon et Eric Thivant

Les valeurs culturelles des cafés contemporains Coréens : Analyse sémiotique des pratiques des consommateurs — 219

Michal Ephratt

Iconic silence: A semiotic paradox or a semiotic paragon? — 239

Lyudmyla Zaporozhtseva

Darth Vader in Ukraine: On the boundary between reality and mythology — 261

Zhengrui Han and Hongqiang Zhu

Stance markers in television news presentation: Expressivity of eyebrow flashes in the delivery of news — 279

Review article/Compte rendu

Colas-Blaise Marion

La sémiotique des formes de vie, un nouveau tournant ? — 301